

**МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«АМУРСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ МЕДИЦИНСКАЯ АКАДЕМИЯ»**

УТВЕРЖДАЮ  
Ректор ФГБОУ ВО Амурская ГМА  
Минздрава России



Т.В. Заболотских

« 20 » 06 2017 г.

Принято на заседании ученого совета  
Протокол № 20 от 13.06. 2017 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

Направление подготовки 31.06.01 Клиническая медицина  
Направленность (профиль) 14.01.25 Пульмонология

|   |                  |
|---|------------------|
| <b>Форма обучения</b>                         | Заочная          |
| <b>Практические занятия</b>                   | 102 часа         |
| <b>Самостоятельная работа</b>                 | 42 часа          |
| <b>Промежуточная аттестация: экзамен</b>      | 36 часов         |
| <b>Общая трудоемкость в часах</b>             | <b>180 часов</b> |
| <b>Общая трудоемкость в зачетных единицах</b> | <b>5 ЗЕТ</b>     |

Благовещенск 2017

Рабочая программа по дисциплине «Иностранный язык» составлена в соответствии федеральным государственным стандартом высшего образования уровень высшего образования подготовка кадров высшей квалификации, направление подготовки 31.06.01 Клиническая медицина, утвержденного Приказом Министерства образования и науки РФ от 03.09.2014 г. №1200.

Разработчик:

ст. преподаватель кафедры философии, истории Отечества  
и иностранных языков Н.А. Ткачева

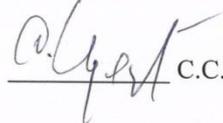
Рабочая программа обсуждена и утверждена на заседании кафедры философии,  
истории Отечества и иностранных языков  
протокол № 9 от « 22 » мая 2017г.

Зав. кафедрой философии,

истории Отечества и иностранных языков, д.и.н.  А.И. Коваленко

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании  
центральной проблемной комиссии ФГБОУ ВО Амурская ГМА Минздрава России,  
протокол № 9 от « 8 » июня 2017 г.

Председатель центральной проблемной комиссии  
проректор по научной работе и инновационному развитию  
ФГБОУ ВО Амурская ГМА  
Минздрава России, д.м.н., проф.

 С.С. Целуйко

## СОДЕРЖАНИЕ

| № п.п | Тема  | Стр. |
|-------|---|------|
| 1     | Пояснительная записка   | 4    |
| 2     | Структура и содержание дисциплины   | 6    |
| 2.1.  | Объем дисциплины и виды учебной работы  | 6    |
| 2.2.  | Содержание модулей и тем дисциплины   | 7    |
| 2.3.  | Самостоятельная работа  | 8    |
| 3     | Образовательные технологии  | 9    |
| 4     | Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины | 11   |
| 4.1.  | Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования, шкалы оценивания            | 11   |
| 4.2.  | Примеры ситуационных задач, тестовых заданий текущего контроля (с эталонами ответов)                          | 12   |
| 4.3.  | Тестирование в системе Moodle   | 14   |
| 4.4.  | Требования к сдаче кандидатского экзамена и критерии оценки знаний  | 14   |
| 4.5.  | Примеры экзаменационных вопросов  | 15   |
| 5     | Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины, включая самостоятельную работу аспирантов        | 20   |
| 5.1   | Перечень основной и дополнительной литературы   | 20   |
| 5.2.  | Перечень учебно-методического обеспечения подготовленного кафедрой  | 21   |
| 5.3.  | Мультимедийные материалы, электронная библиотека, электронные библиотечные системы (ЭБС)                      | 21   |
| 5.4.  | Перечень оборудования, в том числе информационных технологий, используемых при обучении                       | 22   |
| 5.5.  | Ресурсы информационно - телекоммуникационной сети «интернет» для освоения дисциплины                          | 22   |
| 5.6.  | Профессиональные базы данных, информационные справочные системы, электронные образовательные ресурсы          | 23   |
| 6     | Материально-техническое обеспечение дисциплины  | 25   |

## **1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА**

Владение иностранным языком является обязательным компонентом подготовки ученого, поскольку открывает ему широкий доступ к источникам научной информации и научным контактам на международном уровне, формируя в сознании обучающегося схему мироустройства. Программа предназначена для лиц, прошедших курс иностранного языка в вузе, достигших уровня владения иностранным языком достаточным для продолжения обучения в аспирантуре.

Дисциплина «Иностранный язык» в объеме 180 часов: 102 часа отводится на практические занятия, 42 часа на самостоятельную работу, 36 часов предназначены для осуществления контроля (в том числе проверку реферата на иностранном языке), что составляет 5 зачетных единиц и соответствует учебному плану ОПОП аспирантуры.

### **ЦЕЛЬ ДИСЦИПЛИНЫ**

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык» в аспирантуре является подготовка аспирантов различного профиля, которые должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

### **ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ**

Задачи дисциплины, реализующие указанную цель, следующие: окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

### **МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО**

Учебная дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части Блока 1, дисциплины «Иностранный язык», изучается в 1,2 семестрах, является обязательным компонентом послевузовского профессионального образования для всех направлений и профилей подготовки аспирантов медицинской академии и входит в состав образовательной составляющей учебного плана аспирантов.

Обучение иностранному языку ведётся по 4 модулям, которые изучаются в определённой последовательности со строго отобранным лексическим и грамматическим материалом: Модуль 1 - Грамматические особенности перевода научной литературы; Модуль 2- Развитие навыков устной речи; Модуль 3 – Чтение специальной литературы; Модуль 4 - Промежуточная аттестация.

Обучение аспирантов осуществляется на основе преемственности знаний и умений, полученных в ходе изучения дисциплины «Иностранный язык» (английский или немецкий) на предыдущих этапах обучения и большинства медико-биологических дисциплин: микробиология, вирусология, физиология, а также клинических дисциплин: терапия, хирургия, акушерство и гинекология, дерматовенерология, неврология, травматология и другие.

Аспиранты изучают иностранный язык в тесной взаимосвязи с такими дисциплинами как клиническая медицина, медико-профилактическое дело, биологические науки, фундаментальная медицина. Содержание материалов для чтения и речевой деятельности по иностранному языку тесно связано с названными дисциплинами, т.е. с профилем вуза.

К началу обучения в аспирантуре обучающийся должен знать необходимый лексический минимум общепрофессиональной лексики, уметь работать с оригинальными медицинскими текстами и статьями на иностранном языке с целью извлечения информации, владеть навыками устной, письменной речи для полноценной коммуникации.

Аспиранты должны овладеть основными алгоритмами перевода оригинальных источников, научиться работать с оригинальной литературой по специальности, писать рефераты, составлять аннотации к прочитанному материалу, работать с интернет-источниками, т.е. владеть на практике знаниями, необходимыми для получения дополнительной информации из источников на иностранном языке для дальнейшего изучения естественнонаучных, медико-биологических и клинических дисциплин в различных видах профессиональной и социальной компетенций.

### КОМПЕТЕНЦИИ АСПИРАНТА, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В результате изучения дисциплины «Иностранный язык» обучающийся должен продемонстрировать следующие результаты образования:

**Знать:** лексический минимум общего и терминологического характера (для иностранного языка);

**Уметь:** использовать терминологические единицы и терминологические элементы.

**Владеть:** иностранным языком в объёме необходимом для возможности коммуникации и получения информации из зарубежных источников.

В процессе освоения дисциплины аспирант формирует и демонстрирует следующие компетенции: универсальные компетенции УК-3, УК-4.

УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

#### МАТРИЦА КОМПЕТЕНЦИЙ

| Разделы  | Компетенции |      | Итого(суммарное общее количество компетенций) |
|--|-------------|------|---|
|  | УК-3        | УК-4 |   |
| Грамматические особенности перевода научной литературы |             | +    |   |
| Развитие навыков устной речи                           | +           | +    |   |
| Чтение специальной литературы                          | +           | +    |   |
| Промежуточная аттестация                               | +           | +    |   |
| Всего компетенций                                      |             |      | 2   |

#### ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

В результате освоения дисциплины обучающийся должен продемонстрировать следующие результаты образования:

**Знать:** лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера и 500 терминологических единиц по специальности аспиранта, возможности использования компьютерных и мультимедийных программ при работе с иноязычной литературой по профилю научной работы, современные поисковые системы для нахождения научной информации по специальности (УК-4).

**Уметь:** свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний, оформлять извлеченную из иностранных источников

информацию в виде перевода или резюме, делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта, вести беседу по специальности, работать со справочной литературой (УК-3).

**Владеть** иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников, всеми видами чтения, (просмотровое, ознакомительное, изучающее, поисковое), навыками перевода специальной литературы по профилю научной работы (УК-3, УК-4).

**ВИДЫ КОНТРОЛЯ:** текущий контроль, осуществляемый на каждом занятии проверкой выполнения домашних заданий (чтение, перевод, аннотирование и реферирование текстов, выполнение презентаций, доклады).

Предусмотрен промежуточный контроль в виде кандидатского экзамена согласно Федеральными государственными требованиями к структуре основной профессиональной образовательной программы послевузовского профессионального образования (аспирантура).

Промежуточный контроль проходит в два этапа. Первый этап – выполнение тестовых заданий, написание реферата по теме исследования и получение допуска к экзамену; второй этап – сдача кандидатского экзамена.

## 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 2.1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ:

Общая трудоемкость дисциплины составляет **5** зачетных единиц.

| №<br>п/п | Модуль дисциплины  | Виды учебной работы,<br>включая самостоятельную<br>работу аспирантов и<br>трудоемкость в часах |    |                | Формы текущего контроля<br>успеваемости.<br>Форма промежуточной<br>аттестации   |
|----------|--|--|----|----------------|---|
|          |  | ПЗ   | СР | Всего<br>часов |   |
| 1        | <b>Модуль 1.</b><br>Грамматические особенности перевода научной литературы | 39   | 10 | 49             | - перевод научных статей;<br>- выполнение тестовых заданий;<br>- оформление словаря по теме исследования.   |
| 2        | <b>Модуль 2.</b><br>Развитие навыков устной речи                           | 33   | 10 | 43             | -развернутое тезисное высказывание;<br>-перевод научных статей;<br>- решение ситуационных задач;<br>- презентация по теме исследования;<br>- оформление словаря по теме исследования. |
| 3        | <b>Модуль 3.</b><br>Чтение специальной литературы                          | 30   | 10 | 40             | -перевод научных статей;<br>- составление аннотаций;<br>- написание резюме;<br>- работа с материалами для реферата;<br>- оформление словаря по теме исследования                      |

|   |  |            |           |                    |                                   |
|---|--|------------|-----------|--------------------|-----------------------------------|
| 4 | <b>Модуль 4.</b><br>Промежуточная аттестация | 36         | 12        | 48                 | -реферат<br>-кандидатский экзамен |
|   | <b>Всего часов</b>                           | <b>138</b> | <b>42</b> | <b>180 (5 з.е)</b> |                                   |

## 2. СОДЕРЖАНИЕ МОДУЛЕЙ И ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

### Английский язык

| №<br>п.п.                                      | Тема   | часы       |
|--|--|------------|
|  | <b>Модуль 1. Грамматические особенности перевода научной литературы</b>      |            |
| 1  | Система времен английского глагола в действительном и страдательном залогах  | 6          |
| 2  | Инфинитив, его функции в предложении, инфинитивные конструкции               | 6          |
| 3  | Причастие, его функции в предложении, причастные обороты                     | 6          |
| 4  | Герундий, его функции в предложении, герундиальные обороты                   | 6          |
| 5  | Условные предложения   | 3          |
| 6  | Сослагательное наклонение  | 3          |
| 7  | Модальные глаголы  | 3          |
| 8  | Эмфатические конструкции   | 3          |
|  | <b>Всего часов</b>   | <b>36</b>  |
| <b>Модуль 2. Развитие навыков устной речи</b>  |  |            |
| 1  | Развернутое тезисное высказывание  | 15         |
| 2  | Беседа по теме исследования  | 12         |
| 3  | Презентация по теме исследования   | 9          |
|  | <b>Всего часов</b>   | <b>36</b>  |
| <b>Модуль 3. Чтение специальной литературы</b> |  |            |
| 1  | Аннотирование и реферирование английского научного текста, написание резюме. | 30         |
|  | <b>Всего часов</b>   | <b>30</b>  |
|  | <b>Всего часов за год</b>  | <b>102</b> |
| 1  | <b>Модуль 4. Промежуточная аттестация</b>                                    | 36         |

### Немецкий язык

| <b>Модуль 1. Грамматические особенности перевода научной литературы</b> |   |      |
|---|---|------|
| №   | Тема  | часы |
| 1   | Склонение имен существительных                                  | 3    |
| 2   | Видовременная система немецкого глагола в действительном залоге | 6    |

|   |  |            |
|---|--|------------|
| 3   | Страдательный залог  | 9          |
| 4   | Конструкция haben + zu + Infinitiv<br>Конструкция sein + zu + Infinitiv<br>Глагол lassen | 3          |
| 5   | Модальные глаголы  | 3          |
| 6   | Конъюнктив   | 3          |
| 7   | Инфинитив  | 3          |
| 8   | Причастие  | 3          |
| 9   | Предлоги с уточнителями  | 3          |
|   | <b>Всего часов</b>   | <b>36</b>  |
| <b>Модуль 2. Развитие навыков устной речи</b> |  |            |
| 1   | Развернутое тезисное высказывание  | 15         |
| 2   | Беседа по теме исследования  | 12         |
| 3   | Презентация по теме исследования   | 9          |
|   | <b>Всего часов</b>   | <b>36</b>  |
| 4   | <b>Модуль 3. Чтение специальной литературы</b>   |            |
| 1   | Аннотирование и реферирование немецкого научного текста,<br>написание резюме.            | 30         |
|   | <b>Всего часов</b>   | <b>30</b>  |
|   | <b>Всего часов за год</b>  | <b>102</b> |
| 1   | <b>Модуль 4. Промежуточная аттестация</b>  |            |
|   |  | 36         |

### 2.3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

| № п/п            | № раздела (темы) дисциплины | Форма (вид) самостоятельной работы              | Трудоемкость в часах |
|------------------|-----------------------------|---|----------------------|
| <b>1 семестр</b> |                             |   |                      |
| 1                | 1                           | Подготовка к диагностическому тесту             | 1                    |
| 2                | 1,2,3                       | Повторение грамматики                           | 3                    |
| 3                | 1                           | Выполнение грамматических упражнений            | 3                    |
| 4                | 1,2,3                       | Оформление словаря по теме исследования         | 3                    |
| 5                | 1,3                         | Перевод научных статей (грамматический аспект)  | 5                    |
| 6                | 1,2                         | Работа над лексическим материалом темы          | 3                    |
| 7                | 2                           | Подготовка диалога                              | 3                    |
| 8                | 2                           | Подготовка монолога                             | 3                    |
| 9                | 2,3                         | Компьютерная презентация                        | 3                    |
| 10               | 3                           | Перевод текста с полным извлечением информации. | 5                    |
| 11               | 1,2,3                       | Работа в социальных сетях.                      | 3                    |
| 12               | 2,3                         | работа с клише                                  | 1                    |
| 13               | 2,3                         | Подготовка резюме/ аннотации                    | 3                    |
| 14               | 1,3                         | Реферирование                                   | 3                    |
|                  | <b>Всего часов</b>          |   | <b>42 часа</b>       |

### 3. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Информационные технологии – обучение в электронной образовательной среде с целью расширения доступа к образовательным ресурсам (теоретически к неограниченному объему и скорости доступа), увеличения контактного взаимодействия с преподавателем, построения индивидуальных траекторий подготовки и объективного контроля и мониторинга знаний аспирантов. В систему информационных технологий, применяемых для проведения занятий курса «Иностранный язык» входят:

- мультимедийные презентации;
- демонстрация видеороликов;
- работа в социальных сетях facebook, twitter и пр. с целью поиска адекватного материала для аннотирования, реферирования, написания резюме, самостоятельного подбора текстов по специальности для перевода.

**В учебном процессе используются:**

1. Мультимедийный комплекс (ноутбук, мультимедийный проектор, экран);
2. Компьютеры (3шт.);
3. Сканер.

**ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ АСПИРАНТОВ:** практические занятия (аудиторная работа) и самостоятельная работа (аудиторная под руководством преподавателя и внеаудиторная).

**МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ:** в целях реализации компетентностного подхода рекомендуется широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий в виде визуализированных компьютерных задач, разбор конкретных ситуационных задач, самостоятельной внеаудиторной работой в виде выполнения авторизованного изложения предлагаемых для разбора вопросов и написания рефератов, резюме.

### ИНТЕРАКТИВНЫЕ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

**1 семестр**

| № п/п | Тема практического занятия                              | Трудоемкость в часах | Форма интерактивного занятия         | Трудоемкость в часах, в % от занятия |
|-------|---|----------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 1     | Грамматические особенности перевода научной литературы. | 3                    | Case-study<br>Работа в малых группах | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1%          |
| 2     | Грамматические особенности перевода научной литературы  | 3                    | Case-study<br>Работа в малых группах | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1%          |
| 3     | Грамматические особенности перевода научной литературы  | 3                    | Case-study<br>Работа в малых группах | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1%          |
| 4     | Грамматические особенности перевода научной литературы  | 3                    | Case-study<br>Работа в малых группах | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1%          |
| 5     | Грамматические особенности перевода научной литературы  | 3                    | Case-study<br>Работа в малых группах | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1%          |

|                  |  |   |   |                             |
|------------------|--|---|---|-----------------------------|
| 6                | Грамматические особенности перевода научной литературы             | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 7                | Грамматические особенности перевода научной литературы             | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 8                | Грамматические особенности перевода научной литературы             | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 9                | Грамматические особенности перевода научной литературы.            | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 10               | Грамматические особенности перевода научной литературы.            | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 11               | Грамматические особенности перевода научной литературы             | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 12               | Грамматические особенности перевода научной литературы             | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 13               | Грамматические особенности перевода научной литературы             | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 14               | Развитие навыков устной речи.                                      | 3 | Case-study<br>Презентация<br>проектов   | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 15               | Развитие навыков устной речи                                       | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 16               | Развитие навыков устной речи                                       | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 17               | Развитие навыков устной речи                                       | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| <b>2 семестр</b> |  |   |   |                             |
| 1                | Развитие навыков устной речи.<br>Беседа по теме исследования.      | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 2                | Развитие навыков устной речи.<br>Беседа по теме исследования.      | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 3                | Развитие навыков устной речи.<br>Беседа по теме исследования.      | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 4                | Развитие навыков устной речи.<br>Беседа по теме исследования.      | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 5                | Развитие навыков устной речи.<br>Презентация по теме исследования. | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 6                | Развитие навыков устной речи.<br>Презентация по теме исследования. | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 7                | Развитие навыков устной речи.<br>Презентация по теме исследования. | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 8                | Развитие навыков устной речи.<br>Презентация по теме исследования. | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 9                | Внеаудиторное чтение.<br>Аннотирование текста.                     | 3 | Case-study<br>Работа в малых<br>группах | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 10               | Внеаудиторное чтение.<br>Аннотирование текста.                     | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 11               | Внеаудиторное чтение.<br>Аннотирование текста.                     | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 12               | Внеаудиторное чтение.<br>Реферирование текста.                     | 3 | Case-study                              | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |

|    |  |   |            |                             |
|----|--|---|------------|-----------------------------|
| 13 | Внеаудиторное чтение.<br>Реферирование текста. | 3 | Case-study | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 14 | Внеаудиторное чтение.<br>Реферирование текста. | 3 | Case-study | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 15 | Внеаудиторное чтение.<br>Написание резюме.     | 3 | Case-study | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 16 | Внеаудиторное чтение.<br>Написание резюме.     | 3 | Case-study | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |
| 17 | Внеаудиторное чтение.<br>Написание резюме.     | 3 | Case-study | 15 минут<br>(0,3часа)/11.1% |

#### **4.ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

#### **ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ НА РАЗЛИЧНЫХ ЭТАПАХ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ, ШКАЛЫ ОЦЕНИВАНИЯ**

##### Текущий контроль успеваемости

##### Чтение.

Аспирант должен уметь читать, понимать и использовать в своей работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, профессиональные знания и навыки контекстуальной догадки. Аспирант (соискатель) должен овладеть всеми видами чтения, а именно:

1) изучающее чтение предполагает максимально точное и адекватное понимание текста с установкой на выделение смысловых блоков, структурно-семантического ядра, группировку информации, ее обобщение и анализ в рамках проводимого научного исследования;

2) просмотровое чтение имеет целью определение круга рассматриваемых в тексте вопросов и основных положений автора;

3) ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую аргументацию автора, понять не менее 70% основной информации.

*Оценочное средство – перевод текста.*

##### Говорение.

Аспирант должен владеть неподготовленной и подготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения и доклада на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного и профессионального общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

*Оценочное средство – развернутые тезисные высказывания.*

##### Письмо.

Аспирант должен владеть навыками письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план прочитанного, кратко изложить содержание прочитанного; написать сообщение или доклад по теме проводимого исследования и пр.

*Оценочное средство – аннотация, резюме, реферат (предварительная работа).*

Качество выполнения заданий оцениваются по зачетной системе. Работы считаются выполненными, если более 60% заданий проделано корректно.

## ПРИМЕРЫ СИТУАЦИОННЫХ ЗАДАЧ, ТЕСТОВЫХ ЗАДАНИЙ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ (С ЭТАЛОНАМИ ОТВЕТОВ)

### Типовые ситуационные задачи

#### Английский язык

#### CASE

#### A letter of referral

Mrs Davis's doctor has referred her to an endocrinologist.

Dear Doctor,

I would be grateful if you would see this 50-year-old Woman who has lost 20 kilos in weight in spite of eating more than usual. She describes herself as **overactive** and at first she thought the weight loss was due to this. But more recently she has developed **palpitations**, diarrhea, and **heat intolerance**. She has noticed that her hands have a tendency to shake. Her symptoms suggested hyperthyroidism and this was confirmed by my examination which revealed an enlarged thyroid, red sweaty palms and a **fine tremor** of the hands.

- **overactive:** more active than is usual
- **palpitations:** awareness of rapid or irregular heartbeat
- **heat intolerance:** inability to cope with high temperatures
- **fine tremor:** very slight involuntary movements

*Match Mrs Davis's symptoms (1-7) with the questions her doctor asked (a-g). Look at the letter above to help you.*

|                    |  |
|--------------------|--|
| 1 diarrhoea        | <b>a</b> Do you prefer hot weather or cold?                            |
| 2 eating more      | <b>b</b> Is your weigh steady?   |
| 3 heat intolerance | <b>c</b> What is your appetite like?                                   |
| 4 overactivity     | <b>d</b> Are your bowels normal?                                       |
| 5 palpitations     | <b>e</b> Are you able to sit and relax?                                |
| 6 weight loss      | <b>f</b> Do your hands shake?  |
| 7 tremor           | <b>g</b> Have you ever felt your heart beating rapidly or irregularly? |

Эталоны ответов:

|     |     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 1-d | 2-c | 3-a | 4-e | 5-g | 6-b | 7-f |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|

#### Немецкий язык

#### CASE

Ein Student einer medizinischen Universität, der nachts als medizinischer Bruder in einer Rettungswagen-Brigade arbeitet, hilft seiner behinderten Mutter, jüngere Schwester aufzuziehen. Vor kurzem hatte er eine Abschwächung des Gedächtnisses bemerkt, was das Lernen noch verschlimmert hat. Er klagt auch über erhöhte Reizbarkeit, instabile Kopfschmerzen, schlechten

Schlaf, schlechte Stimmung, erhöhte Müdigkeit, periodischen Herzschlag. In klinischen und Laboruntersuchungen wurden keine Anzeichen einer Schädigung des Nervensystems und der inneren Organe festgestellt.

**Schlagen Sie Präventivmaßnahmen und nicht medikamentöse Behandlung vor.**

Эталон ответа:

Normalisierung von Arbeit und Ruhe. Gehen, Wasseranwendungen, Sportunterricht, Autotraining. Magnesium B6. Bei Bedarf kurze Beruhigungsmittel

### **Типовые тестовые задания**

#### **Английский язык**

1. ВЫБЕРЕТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В PRESENT, PAST, FUTURE CONTINUOUS TENSE:

- 1) They are testing new equipment now
- 2) Very good specialists are trained at our Institute
- 3) This theme was paid attention to
- 4) Tomorrow at 9 o'clock they will be taking (passing) their exams
- 5) We were doing our laboratory work when a professor came in
- 6) The state of matter is being observed now

2. ВСТАВЬТЕ СООТВЕТСТВУЮЩУЮ ФОРМУ ГЛАГОЛА:

They ... some substances when an assistant came in.

- 1) Mix
- 2) Were mixing
- 3) Mixed
- 4) Were mixed

3. УКАЖИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ, В КОТОРОМ ВЫ ГОВОРИТЕ, ЧТО ГОТОВИЛИСЬ К ЗАНЯТИЯМ, КОГДА ПРИШЕЛ ВАШ ТОВАРИЩ:

- 1) I was reading a book when my friend came to see me
- 2) I was reading for my classes when my friend came to see me
- 3) I usually read for my classes when my friend comes to see me
- 4) I like reading for classes together with my friend

4. СКАЖИТЕ СВОЕМУ СОБЕСЕДНИКУ, ЧТО ВЫ БУДЕТЕ ПЕРЕВОДИТЬ ЭТОТ УРОК С ДВУХ ДО ТРЕХ ЧАСОВ

- 1) I was translating this text from 2 till 3 o'clock
- 2) I shall translate this text in the evening
- 3) I shall be translating this text from 2 till 3 o'clock
- 4) This text will be translated from 2 till 3 o'clock

Эталоны ответов:

|               |     |
|---------------|-----|
| 1- 1, 4, 5, 6 | 2-2 |
| 5-3           | 3-2 |

#### **Немецкий язык**

1. VERZEIH... BITTE, ICH HABE VERGESSEN, DICH GESTERN ANZURUFEN.

- 1) mich

- 2) mein
- 3) meinem
- 4) mir

2. DER TAG, AN... WIR UNS KENNENLERNTEN, WAR SCHÖN.

- 1) dem
- 2) die
- 3) den
- 4) der

3. DAS THEMA, ... DEM ICH JETZT ARBEITE, IST SEHR SCHWER, ABER RECHT INTERESSANT.

- 1) auf
- 2) am
- 3) an
- 4) Um

4. IN DIESER BIBLIOTHEK AN DER ECKE JENER BREITEN STRASSE KANN MAN ALLE... BÜCHER KAUFEN.

- 1) nötig
- 2) nötigen
- 3) nötige
- 4) nötiges

5. GINGEN SIE IM SOMMER SCHWIMMEN, ... DAS WETTER GUT WAR?

- 1) als
- 2) wenn
- 3) Wann
- 4) falls

Эталоны ответов:

|     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| 1-1 | 2-1 | 3-3 | 4-3 | 5-2 |
|-----|-----|-----|-----|-----|

## ТЕСТИРОВАНИЕ В СИСТЕМЕ MOODLE

В системе MOODLE <http://194.186.41.210/course/index.php?categoryid=18> размещены следующие оценочные средства:

1. Итоговый тест по английскому языку;
2. Итоговый тест по немецкому языку.

## ТРЕБОВАНИЯ К СДАЧЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА И КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ

Итоговая аттестация проводится в форме кандидатского экзамена в соответствии со специальностью. Для получения допуска к сдаче кандидатского экзамена необходимо:

1. Сдать внеаудиторное чтение (научный оригинальный текст по специальности, подборка статей, диссертаций). Объем текста 200-240 страниц.
2. Представить реферат по прочитанной литературе. Объем текста 15 000 печатных знаков. Текст должен быть набран на компьютере: шрифт New Times Roman 14, межстрочный интервал 1.5 и распечатан в формате А4.

3. Составить словарь-гlossарий по специальности 150-300 единиц и представить его как приложение к реферату.

Преподаватель, проводящий консультирование по экзамену, проверяет реферат и осуществляет допуск, визируя свою подпись на реферате.

**На экзамене аспирант выполняет следующие задания:**

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500 - 3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 минут. Форма проверки - передача основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме по плану, составленному во время подготовки.

*Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщения и анализ, формулировать отношение к содержанию.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем 1000 - 1500 печатных знаков. Время выполнения 10 минут. Форма проверки - передача извлеченной информации на русском языке.

*Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и изложить их в краткой форме.*

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя). Время подготовки -5 минут.

*Оцениваются навыки владения неподготовленной диалогической речью с точки зрения адекватной реализации коммуникативного намерения, логичности, связности, нормативности высказывания.*

## **ПРИМЕРЫ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ ВОПРОСОВ**

### **Английский язык**

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы 45 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке в виде резюме.

#### **Multivitamins in the Prevention of Cardiovascular Disease in Men The Physicians' Health Study II Randomized Controlled Trial**

**Context** Although multivitamins are used to prevent vitamin and mineral deficiency, there is a perception that multivitamins may prevent cardiovascular disease (CVD). Observational studies have shown inconsistent associations between regular multivitamin use and CVD, with no long-term clinical trials of multivitamin use.

**Objective** To determine whether long-term multivitamin supplementation decreases the risk of major cardiovascular events among men.

**Design, Setting, and Participants** The Physicians' Health Study II, a randomized, double-blind, placebo-controlled trial of a common daily multivitamin, began in 1997 with continued treatment and follow-up through June 1, 2011. A total of 14 641 male US physicians initially aged 50 years or older (mean, 64.3 [SD, 9.2] years), including 754 men with a history of CVD at randomization, were enrolled.

**Intervention** Daily multivitamin or placebo.

**Main Outcome Measures** Composite end point of major cardiovascular events, including nonfatal myocardial infarction (MI), nonfatal stroke, and CVD mortality. Secondary outcomes included MI and stroke individually.

**Results** During a median follow-up of 11.2 (interquartile range, 10.7-13.3) years, there were 1732 confirmed major cardiovascular events. Compared with placebo, there was no significant effect of a daily multivitamin on major cardiovascular events (11.0 and 10.8 events per 1000

person-years for multivitamin vs placebo, respectively; hazard ratio [HR], 1.01; 95% CI, 0.91-1.10;  $P = .91$ ). Further, a daily multivitamin had no effect on total MI (3.9 and 4.2 events per 1000 person-years; HR, 0.93; 95% CI, 0.80-1.09;  $P = .39$ ), total stroke (4.1 and 3.9 events per 1000 person-years; HR, 1.06; 95% CI, 0.91-1.23;  $P = .48$ ), or CVD mortality (5.0 and 5.1 events per 1000 person-years; HR, 0.95; 95% CI, 0.83-1.09;  $P = .47$ ). A daily multivitamin was also not significantly associated with total mortality (HR, 0.94; 95% CI, 0.88-1.02;  $P = .13$ ). The effect of a daily multivitamin on major cardiovascular events did not differ between men with or without a baseline history of CVD ( $P = .62$  for interaction).

**Conclusion** Among this population of US male physicians, taking a daily multivitamin did not reduce major cardiovascular events, MI, stroke, and CVD mortality after more than a decade of treatment and follow-up.

**Trial Registration** [clinicaltrials.gov Identifier: NCT00270647](https://clinicaltrials.gov/ct2/show/study/NCT00270647)

Despite uncertainty regarding the long-term health benefits of vitamins, many US adults take vitamin supplements to prevent chronic diseases<sup>2</sup> or for general health and well-being. Because multivitamins are the most common supplement taken by US adults, there are broad public health implications regarding their everyday use. Individuals who believe they are deriving benefits from supplements may be less likely to engage in other preventive health behaviors, and chronic use of daily supplements poses a financial burden, with annual vitamin supplement sales in the billions of US dollars.

A daily multivitamin, with its combination of essential vitamins and minerals that meet minimum recommended dietary allowance levels, may replicate broader, healthier dietary and food patterns identified in epidemiologic studies for prevention of cardiovascular disease (CVD). However, observational studies of multivitamin use and cardiovascular incidence and mortality have been limited and inconsistent.

2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем - 1000—1500 печатных знаков. Время выполнения 10 минут. Форма проверки - передача извлеченной информации на русском языке.

### **Survival of Patients Receiving a Primary Prevention Implantable Cardioverter-Defibrillator in Clinical Practice vs Clinical Trials**

The implantable cardioverter-defibrillator (ICD) is a highly effective therapy for preventing sudden cardiac death in patients with heart failure. However, the outcomes of this therapy in routine clinical practice are largely uncertain. Because randomized clinical trials generally enroll patients with fewer comorbidities and are usually conducted in highly controlled and monitored settings, the results of the primary prevention ICD trials may not be generalizable to routine clinical practice. Some studies have demonstrated the lack of generalizability of randomized clinical trials' findings to clinical practice in acute coronary syndromes, heart failure, hypertension, and depression. Whether the findings of randomized clinical trials of primary prevention ICD therapy are generalizable to clinical practice needs to be investigated, especially given the cost and potential complications associated with this device, such as infection and lead and device failure.

We conducted this study to determine whether a difference in survival exists between trial-eligible patients who receive a primary prevention ICD as documented in a large national registry and similar patients randomized to receive ICD therapy in primary prevention clinical trials.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта. Время подготовки 5 минут.

### Немецкий язык

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы 44 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке в виде резюме.

Prof. Dr. sc. med. N. A. Parsl

Das Symptom der Angina pectoris, der Brustenge, das auch der Krankheit ihren Namen gab, wird durch einen Durchblutungsmangel des Herzmuskels bedingt. Die Ökonomie des Herzmuskels ist bei Gesunden so ausgeglichen, daß sich der Verbrauch und das Angebot von Sauerstoff die Waage halten. Ist ein gesundes Herzkranzgefäßsystem vorhanden, kann ein erhöhter Sauerstoffverbrauch, z. B. bedingt durch körperliche Belastung, jederzeit gedeckt werden. Um dies mit einer Zahl zu veranschaulichen: Das gesunde Herzkranzgefäßsystem besitzt eine Reserve zur Steigerung des Blutangebotes an den Herzmuskel durch Weiterstellung der Gefäße von rund 400 Prozent, während der maximale Sauerstoffverbrauch 300 Prozent nicht übersteigt. Diese Ausgleichsmöglichkeit kann durch viele Faktoren gestärkt werden. Die wichtigste Ursache ist eine Verengung der Herzkranzgefäße, die zu einer Minderdurchblutung des Herzmuskelabschnittes führt. Kann diese Mangeldurchblutung nicht mit Hilfe der Nachbar- und Umgebungsgefäße ausgeglichen werden, kommt es zu Störungen des Zellstoffwechsels in diesem Bereich. Die entstandenen Stoffwechselprodukte führen zur Reizung der Nervenendigungen im Herzmuskel und lösen diesen Schmerzkomplex aus Ursachen.

Heute wissen wir, daß die Hauptursache der Koronargefäßverengungen und der dadurch bedingten Durchblutungsminderungen des Herzmuskels die atherosklerotischen Veränderungen der Herzkranzgefäße sind. Daher ist es verständlich, daß der Forschung nach den Ursachen der Atherosklerose in den letzten Jahren eine große Aufmerksamkeit gewidmet wurde. Neben anderen neuen Erkenntnissen ist das Konzept der Risikofaktoren zu nennen, deren Deziehung zur Ischemischen Herzkrankheit, zu der auch die Angina pectoris gehört, vielfach im Experiment und in der Klinik nachgewiesen werden konnte. Unter Risikofaktoren verstehen wir genetische und erworbene Bedingungen, deren Vorhandensein einen direkten Zusammenhang zu der Häufigkeit der ischämischen Herzkrankheit zeigt. Wir teilen sie nach Ihrer Bedeutung in Risikofaktoren I. und II. Ordnung ein. Risikofaktoren I. Ordnung sind: Erhöhung der Blutfette, z. B. Cholesterol, Bluthochdruck und Zigarettenrauchen. Risikofaktoren II. Ordnung sind: unter anderem körperliche Inaktivität, Streß, Diabetes melitus», Übergewicht. Außer durch atherosklerotisch veränderte Stellen können Koronargefäßverengungen auch durch eine Steigerung des Gefäßwandtonus bedingt sein. Dieser „Koronarspasmus“, der jedoch im Gegensatz zu den permanent vorhandenen atherosklerotischen Beaten nur kurzzeitig besteht, ist ebenfalls in der Lage durchblutungsmangelbedingte Herzschmerzen zu verursachen. Gefäßwandtonus kann als bei normalen als auch bei atherosklerotisch veränderten Koronararterien auftreten. Der Grad der Gefäßverengung bei gleichbleibenden anderen Faktoren besitzt eine direkte Beziehung zur Durchblutungsgroße und den daraus resultierenden klinischen Erscheinungen. Liegt eine Verengung von mehr als 50 Prozent des Gefäßkalibers vor und erfolgt kein Ausgleich über Nebengefäße (Kollateralsystem), treten bei größeren körperlichen Belastungen Schmerzen auf. Ist der Prozeß so vorangeschritten, daß bereits eine 90 prozentige Verengung vorhanden ist, sind bereits in Ruhe Schmerzen zu erwarten. Auch die Zahl der betroffenen Gefäße hat für das Maß der Schmeizauslösung Bedeutung.

In unserem Gesundheitswesen wurde für diese Erkrankungsgruppe ein Stufenprogramm aufgebaut. Es umfaßt die Möglichkeiten von der Arztpraxis bis zum Zentrum für Herz-Kreislauf-Krankheiten. Je nach Notwendigkeit werden verschiedene einfache sowie z. B. EKG- und andere, an einen größeren technischen Aufwand gebundene Methoden direktere Anwendung finden.

2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем - 1000—1500 печатных знаков. Время выполнения 10 минут. Форма проверки - передача извлеченной информации на русском языке.

### **Unsere Lebenserwartung steigt.**

Die heute geborenen Mädchen haben statistisch gesehen die Aussicht, durchschnittlich 75 Jahre alt zu werden, für die kleinen Jungen wurden 70 Jahre gerechnet. Dieses Alter mit einem hohen Maß an Lebenszufriedenheit und körperlicher Leistungsfähigkeit zu Erreichen ist eine lebenslange Aufgabe, an deren Bewältigung schon sehr früh gegangen werden muß.

In unserem Land wurde eine umfangreiche Forschungsarbeit zur Ernährung jungen und alter Menschen geleistet. Entscheidendes Kriterium für die Höhe der notwendigen täglichen Kalorienzufuhr ist die Stabilität des Körpergewichts im günstigen Normalgewichtsbereich. Bezüglich der Nährstoffaufnahme ist im höheren Lebensalter folgendes zu beachten: Mangelnde Versorgung des Organismus mit Eiweiß wirkt sich wie in jedem Lebensalter, so auch im höheren, nachteilig auf die Leistungsfähigkeit aus. Von besonderem Wert sind hier Milch und magere Milchprodukte (z. B. Joghurt, Buttermilch, Käse mit niedrigem Fettgehalt), mageres Fleisch, fettarme Wurstsorten. Die Zufuhr von Fetten ist generell zu begrenzen, und bei der Auswahl sind solche Fettarten zu bevorzugen, die möglichst viel mehrfach ungesättigte Fettsäuren enthalten, wie pflanzliche Öle und Margarine. Besondere Vorsicht lasse der ältere Mensch hinsichtlich der Zufuhr von Kohlenhydraten walten., „Kummerspeck“ mit all seinen verhängnisvollen Folgen entsteht meist durch zu großen Kohlenhydratanteil in der Nahrung abwechslungsreich und möglichst gemischt sein. Die Zubereitungsarten des Grünens und Dunstens sind dem normalen Kochen und Backen vorzuziehen. Häufigere und kleine Mahlzeiten sind vorteilhaft. Die Verdauungsorgane werden nicht überlastet, Verdauungs- und Stoffwechselprozesse verlaufen kontinuierlich. Günstig ist die regelmäßige Einnahme von fünf täglichen Mahlzeiten zu bestimmten Essenszeiten. Der Organismus stellt sich auf die Essenszeiten ein. Verdauung und Bekömmlichkeit werden gefordert. Eine besondere Alterskost gibt es nicht nur bei besonderen Krankheiten sind Diätregime notwendig, über die dann der Arzt entscheidet, Spazierengehen. Dabei müssen oft die inneren Widerstände überwunden werden. Manchem hat da schon ein Hund geholfen, der einen praktisch zwingt, sich täglich mindestens eine Stunde an frischer Luft zu bewegen.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя). Время подготовки 5 минут.

### **Критерии оценки:**

**1 вопрос.** Изучающее чтение оригинального текста по специальности.

«**отлично**» выставляется, если передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке в виде резюме корректно, без грамматических, лексических, фонетических недочетов;

«**хорошо**» выставляется, если передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке в виде резюме, без значительных грамматических, лексических, фонетических недочетов;

«**удовлетворительно**» выставляется, если передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке фрагментарно в виде резюме, с некоторым количеством грамматических, лексических, фонетических, стилистических недочетов;

**«неудовлетворительно»** выставляется при непонимании содержания текста, при большом количестве грамматических, лексических, фонетических, стилистических недочетов.

**2 вопрос.** Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Передача его содержания на русском языке.

**«отлично»** выставляется, если извлеченная информация соответствует содержанию текста на 95%-100% и представлена структурно корректно;

**«хорошо»** выставляется, если извлеченная информация соответствует содержанию текста на 84% - 94% и представлена структурно достаточно корректно;

**«удовлетворительно»** выставляется, если извлеченная информация соответствует содержанию текста на 83%-75% и представлена структурно с некоторыми недочетами, которые не мешают пониманию общего содержания текста;

**«неудовлетворительно»** выставляется, если извлеченная информация соответствует содержанию текста менее 75% и представлена структурно со значительными недочетами, которые мешают пониманию общего содержания текста.

**3 вопрос.** Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

**«отлично»** выставляется, если речь грамотная и выразительная при достаточном объеме высказываний; если корректно используются лексико-грамматические конструкции; если аспирант/соискатель вступает в беседу с преподавателем и адекватно реагирует на его вопросы;

**«хорошо»** выставляется, если речь содержит незначительное количество ошибок, которые не вызывают затруднение в понимании высказываний при их достаточном объеме; если максимально корректно используются лексико-грамматические конструкции; если аспирант/соискатель адекватно реагирует на вопросы преподавателя, но не стремится вступить с ним в беседу;

**«удовлетворительно»** выставляется, если речь содержит некоторое количество ошибок, которые фрагментарно затрудняют понимание высказываний; если речь содержит недостаточный объем высказываний; если не всегда корректно используются лексико-грамматические конструкции; если аспирант/соискатель иногда затрудняется адекватно реагировать на вопросы преподавателя и не стремится вступить с ним в беседу;

**«неудовлетворительно»** выставляется, если речь содержит большое количество ошибок (более 15), которые затрудняют понимание высказываний; если речь содержит малый объем высказываний; если не корректно используются лексико-грамматические конструкции; если аспирант/соискатель затрудняется адекватно реагировать на вопросы преподавателя и не стремится вступить с ним в беседу.

## **5. УЧЕБНО – МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, ВКЛЮЧАЯ САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ АСПИРАНТОВ**

### **ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

#### **ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА**

##### **АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

1. Английский язык: учебник / И.Ю. Морковина, З.К. Максимова, М.В. Вайнштейн. –М.: ГЭОТАР - Медиа, Изд. 3-е, испр., 2013. – 368 с.Изд.4-е, испр. и перераб.

##### **НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

1. Немецкий язык для студентов-медиков: учебник / В.А. Кондратьева, Л.Н. Григорьева. Изд. 2-е, испр. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2012. – 400 с.: ил.

#### **ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА**

##### **Английский язык**

1. Афанасова В.В. Английский язык для медицинских специальностей. – М.: Академия, 2005.
2. Маслова А.М. и др. Учебник английского языка для медицинских вузов: 3-е изд., испр. и допол. М.: Лист Нью, 2003. - 336 с.
3. Марковина И.Ю. и др. Англо-русский медицинский словарь. – М.: Медицинское информационное агенство, 2008.
4. Англо-русский медицинский словарь. М.: Медицинское информационное агентство. 2008. - 896 с.

##### **Немецкий язык**

1. Немецкий язык для медиков. Повышенный уровень профессионального общения в устной и письменных формах - М.: ГЭОТАР- Медиа, 2002. - 256 с. - (Серия "XXI век"). [электронный ресурс]
2. Русско-немецкий словарь. – М.: Русский язык Медиа, 2004.
3. Большой немецко-русский словарь. - М: Русский язык, 2002.

#### **ЭЛЕКТРОННЫЕ УЧЕБНЫЕ МАТЕРИАЛЫ**

Адрес электронного ресурса: <http://old.studmedlib.ru/ru/index.html>

##### **Английский язык**

1. Английский язык для мед. вузов: учебник /А.М.Маслова, З.И.Вайнштейн, Л.С.Плебейская.- М.: ГЭОТАР- Медиа, 2015.-336с. [электронный ресурс]
2. Английский язык: учебник/под общ. ред. И.Ю. Марковиной. Изд.4-е, перераб. и испр.- М.:ГЭОТАР-Медиа,2016. -368с.[электронный ресурс]
3. Английский язык.English in dentistry:учебник/под ред.Л.Ю. Берзеговой. Изд.2-е, испр. и доп.-М.: ГЭОТАР - Медиа, 2013.-360с. [электронный ресурс]

4. Английский язык. Грамматический практикум для медиков. Часть 1. Употребление личных форм глагола в научном тексте. Рабочая тетрадь: учеб. пособие / И.Ю. Марковина, Г.Е. Громова. –М.:ГЭОТАР-Медиа,2013. - 200 с. [электронный ресурс]
5. Англо-русский медицинский словарь / под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова.- М.: ГЭОТАР- Медиа, 2013. - 496 с. [электронный ресурс]

### **Немецкий язык**

1. Немецкий язык для студентов-медиков : учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. Изд.3-е, перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР- Медиа, 2015. - 416 с. [электронный ресурс]
2. Немецкий язык для медиков. Повышенный уровень профессионального общения в устной и письменных формах - М.: ГЭОТАР- Медиа, 2002. - 256 с. - (Серия "XXI век"). [электронный ресурс]

### **ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ПОДГОТОВЛЕННОГО КАФЕДРОЙ**

1. Учебное пособие для студентов II курса лечебного и педиатрического ф-тов/ (*гриф УМО*) «Здравоохранение в США» – В.Д. Егорова, Н.А. Субачева, И.А. Библик, Е.А. Волосенкова и др., АГМА, каф. ин. яз. – Благовещенск: АГМА, 2011. – 294 с.
2. Пособие для самостоятельной (внеаудиторной ) работы «Традиционная китайская медицина».

### **АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

В учебном процессе используются методические рекомендации, подготовленные преподавателями кафедры:

1. Методические рекомендации «Обучение резюме на английском языке».
2. Пособие по чтению.
3. Комплекс упражнений по грамматике.
4. Банк кейсов и ситуационных задач;
5. Банк тестов для самостоятельной работы (по всем темам);
6. Стенд «Великобритания»;
7. Таблицы по грамматике английского языка.

### **НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

1. Пособие по чтению.
2. Тестовые задания по грамматике «Страдательный залог».
3. Тестовые задания по грамматике «Парные союзы».
4. Тестовые задания по грамматике «Распространенное определение».
5. Комплекс упражнений по грамматике.
6. Банк ситуационных задач.
7. Учебное пособие по грамматике немецкого языка к теме «Модальные глаголы».
8. Тестовые задания по грамматике «Действительный залог».
9. Банк тестов для самостоятельной работы.
10. Планшет «Федеральные Земли Германии».
11. Таблицы по грамматике немецкого языка.
12. Стенд «Геральдика Германии».
13. Стенд «Германия».

**МУЛЬТИМЕДИЙНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА,  
ЭЛЕКТРОННЫЕ БИБЛИОТЕЧНЫЕ СИСТЕМЫ (ЭБС)**

1. Банк грамматического материала к занятиям;
  2. Банк презентаций;
  3. Онлайн-словари, переводчики, тезаурусы  
Онлайн-переводчики «ПРОМТ
- ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ, В ТОМ ЧИСЛЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ  
ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОБУЧЕНИИ**

В учебном процессе используются:

1. Мультимедийный комплекс (ноутбук, мультимедийный проектор, экран);
2. Компьютеры (3шт.);
3. Сканер.

**Перечень программного обеспечения.**

Перечень программного обеспечения (коммерческие программные продукты).

| № п/п | Перечень программного обеспечения (коммерческие программные продукты)            | Реквизиты подтверждающих документов  |
|-------|--|--|
| 1.    | Операционная система MS Windows 7 Pro,<br>Операционная система MS Windows XP SP3 | Номер лицензии 48381779  |
| 2.    | MS Office  | Номер лицензии: 43234783,<br>67810502, 67580703,<br>64399692, 62795141,<br>61350919, |
| 3.    | Kaspersky Endpoint Security для бизнеса<br>Расширенный                           | Номер лицензии:<br>13C81711240629571131381   |
| 4.    | 1С:Университет ПРОФ  | Регистрационный номер:<br>10920090   |

**Перечень свободно распространяемого программного обеспечения.**

| № п/п | Перечень свободно распространяемого программного обеспечения | Ссылки на лицензионное соглашение   |
|-------|--|---|
| 1.    | Google Chrome  | Бесплатно распространяемое<br>Условия распространения: <a href="https://play.google.com/about/play-terms/index.html">https://play.google.com/about/play-terms/index.html</a>                            |
| 2.    | Dr.Web CureIt!   | Бесплатно распространяемое<br>Лицензионное соглашение:<br><a href="https://st.drweb.com/static/new-www/files/license_CureIt_ru.pdf">https://st.drweb.com/static/new-www/files/license_CureIt_ru.pdf</a> |
| 3.    | OpenOffice   | Бесплатно распространяемое<br>Лицензия:<br><a href="http://www.gnu.org/copyleft/lesser.html">http://www.gnu.org/copyleft/lesser.html</a>  |
| 4.    | LibreOffice  | Бесплатно распространяемое<br>Лицензия:<br><a href="https://ru.libreoffice.org/about-us/license/">https://ru.libreoffice.org/about-us/license/</a>  |

## РЕСУРСЫ ИНФОРМАЦИОННО - ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ» ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Английский язык:

[www.multitrans.ru](http://www.multitrans.ru) Онлайн-словари АБВУЯ Lingvo;

[www.medlib.ru](http://www.medlib.ru) Информационные медицинские разделы;

[www.health.harvard.edu](http://www.health.harvard.edu), Информация и новости Гарвардской медицинской школы.

Немецкий язык:

[www.themen-aktuell.de](http://www.themen-aktuell.de) Актуальные темы на немецком языке;

[www.grammade.ru](http://www.grammade.ru) Грамматический материал по немецкому языку;

[www.goethe.de](http://www.goethe.de) Сайт Гете-института, информация, новости на немецком языке.

[www.deutschesprache.ru](http://www.deutschesprache.ru) Аудирование, фильмы, грамматика.

### ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ, ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ, ЭЛЕКТРОННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ

| № п. п.                                | Название ресурса   | Описание ресурса  | Доступ                            | Адрес ресурса   |
|--|--|---|-----------------------------------|---|
| <b>Электронно-библиотечные системы</b> |  |   |                                   |   |
| 1.                                     | «Консультант студента. Электронная библиотека медицинского вуза» | Для студентов и преподавателей медицинских и фармацевтических вузов. Предоставляет доступ к электронным версиям учебников, учебных пособий и периодическим изданиям.  | библиотека, индивидуальный доступ | <a href="http://www.studmedlib.ru/">http://www.studmedlib.ru/</a>                     |
| 2.                                     | PubMed   | Бесплатная система поиска в крупнейшей медицинской библиографической базе данных MedLine. Документирует медицинские и биологические статьи из специальной литературы, а также даёт ссылки на полнотекстовые статьи.   | библиотека, свободный доступ      | <a href="http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/">http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/</a> |
| 3.                                     | Oxford Medicine Online   | Коллекция публикаций Оксфордского издательства по медицинской тематике, объединяющая свыше 350 изданий в общий ресурс с возможностью перекрестного поиска. Публикации включают The Oxford Handbook of Clinical Medicine и The Oxford Textbook of Medicine, электронные версии которых постоянно | библиотека, свободный доступ      | <a href="http://www.oxfordmedicine.com">http://www.oxfordmedicine.com</a>             |

| <b>Информационные системы</b> |                                   |   |                              |   |
|-------------------------------|-----------------------------------|---|------------------------------|---|
| 4.                            | Российская медицинская ассоциация | Профессиональный интернет-ресурс. Цель: содействие осуществлению эффективной профессиональной деятельности врачебного персонала. Содержит устав, персоналии, структура, правила вступления, сведения о Российском медицинском союзе.  | библиотека, свободный доступ | <a href="http://www.rmass.ru/">http://www.rmass.ru/</a>           |
| 5.                            | Web-медицина                      | Сайт представляет каталог профессиональных медицинских ресурсов, включающий ссылки на наиболее авторитетные тематические сайты, журналы, общества, а также полезные документы и программы. Сайт предназначен для врачей, студентов, сотрудников медицинских университетов и | библиотека, свободный доступ | <a href="http://webmed.irkutsk.ru/">http://webmed.irkutsk.ru/</a> |

| <b>Базы данных</b> |   |   |                              |  |
|--------------------|---|---|------------------------------|--|
| 6.                 | Всемирная организация здравоохранения                         | Сайт содержит новости, статистические данные по странам входящим во всемирную организацию здравоохранения, информационные бюллетени, доклады, публикации ВОЗ и многое другое. | библиотека, свободный доступ | <a href="http://www.who.int/ru/">http://www.who.int/ru/</a>  |
| 7.                 | Министерство науки и высшего образования Российской Федерации | Официальный ресурс Министерства науки и высшего образования Российской Федерации. Сайт содержит новости, информационные бюллетени, доклады, публикации и многое другое.       | библиотека, свободный доступ | <a href="https://www.minobrnauki.gov.ru/">https://www.minobrnauki.gov.ru/</a>  |
| 8.                 | Федеральный портал «Российское образование»                   | Единое окно доступа к образовательным ресурсам. На данном портале предоставляется доступ к учебникам по всем отраслям медицины и здравоохранения.                             | библиотека, свободный доступ | <a href="http://www.edu.ru/">http://www.edu.ru/</a><br><a href="http://window.edu.ru/catalog/?p_rubr=2.2.81.1">http://window.edu.ru/catalog/?p_rubr=2.2.81.1</a> |

## **6. МАТЕРИАЛЬНО -ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

В качестве материально-технической базы дисциплины используется следующее:

- мультимедийный проектор;
- компьютеры;
- ноутбук;
- англо-русский словарь под редакцией И.Ю. Марковиной;
- русско-английский и англо-русский словарь под редакцией И.Ю. Марковиной;
- АBBYY-Lingvo (новый англо-русский медицинский словарь).
- DVD диски с фильмами на иностранном языке;
- библиотечные электронные ресурсы,
- грамматические таблицы.

Для осуществления учебного процесса кафедра располагает учебными комнатами с достаточным количеством посадочных мест:

- Учебная комната № 1 предназначена для преподавания дисциплины: «Иностранный язык» (немецкий язык), а также для самоподготовки аспирантов.
- Учебная комната № 3 предназначена для преподавания дисциплины: «Иностранный язык» (английский язык).